

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 56

A. TITEL

Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen;

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdend verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag);
's-Gravenhage, 8 april 1960

B. TEKST

De tekst van het Algemeen Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1960, 67. De tekst van het Grensverdrag, met Bijlagen en Slotprotocol, is geplaatst in *Trb.* 1960, 68.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 114, rubriek J van *Trb.* 1973, 12 en 160, van *Trb.* 1974, 33, van *Trb.* 1976, 27 en 70 en van *Trb.* 1977, 2 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 68, *Trb.* 1963, 115, *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33, *Trb.* 1976, 27 en 70 en *Trb.* 1977, 2.

De bepalingen van de op 12 september 1975 te Tüddern totstandgekomen Overeenkomst inzake het onderhoud van de Rode Beek, de Grensgraaf, de vroegere Rigolbach en de Ruisscherbeek (tekst in rubriek J van *Trb.* 1976, 27) zijn ingevolge haar artikel 7 op 12 oktober 1977 in werking getreden.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet is de op 2 juni 1976 te Hardenberg totstandgekomen Overeenkomst tussen het Waterschap De Bovenvecht en het „Wasser- und Bodenverband Itterbecker Moor” inzake het onderhoud van de Dooze (tekst in rubriek J van *Trb.* 1977, 2) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 8 februari 1977.

Ter uitvoering van de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het Grensverdrag is in overeenstemming met artikel 59, tweede lid, van dat Verdrag op 27 mei/16 oktober 1975 te Nordhorn/Almelo een Overeenkomst tot stand gekomen tussen het Waterschap Regge en Dinkel, het „Unterhaltungsverband 114 Vechte” en het „Wasser- und Bodenverband Rammelbecke” over het onderhoud van zowel de Rammelbeek als de Oude Rammelbeek.

De tekst van de Overeenkomst luidt als volgt:

Overeenkomst tussen het waterschap Regge en Dinkel, het Unterhaltungsverband 114 „Vechte” en het Wasser- und Bodenverband „Rammelbecke” over het onderhoud van zowel de Rammelbeek als de Oude Rammelbeek

Het waterschap Regge en Dinkel in Almelo, in het onderstaande „waterschap” genoemd,

en het Unterhaltungsverband 114 „Vechte” in Neuenhaus, in het onderstaande „Unterhaltungsverband” genoemd,

en

het Wasser- und Bodenverband „Rammelbecke” in Wengsel, in het onderstaande „Wasser- und Bodenverband” genoemd,

sluiten op grond van de wenselijkheid de door de verbetering ontstane toestand van de Rammelbeek en de Oude Rammelbeek in de toekomst in stand te houden en de onbelemmerde afvoer van het water in overeenstemming met de afvoercapaciteit van het dwarsprofiel na de verbetering te verzekeren, gelet op hoofdstuk 4, Artikel 59 (2) van het grensverdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden van 8 april 1960, de volgende overeenkomst:

**Vereinbarung zwischen der Waterschap „Regge en Dinkel”,
dem Unterhaltungsverband 114 „Vechte” und dem Wasser- und
Bodenverband „Rammelbecke” über die Unterhaltung der
Rammelbecke sowie der Alten Rammelbecke**

Die Waterschap „Regge en Dinkel” in Almelo, im folgenden „Waterschap” genannt,

und der Unterhaltungsverband 114 „Vechte” in Neuenhaus, im folgenden „Unterhaltungsverband” genannt,

und

der Wasser- und Bodenverband Rammelbecke in Wengsel, im folgenden „Wasser- und Bodenverband” genannt,

schliessen in dem Wunsche, den durch den Ausbau hergestellten Zustand der Rammelbecke und der Alten Rammelbecke künftig zu erhalten und den ungehinderten Abfluss aus diesen Gewässern entsprechend dem Leistungsvermögen des Bachquerschnittes im Ausbauzustand sicherzustellen, unter Beachtung von Kapitel 4, Art. 59 Abs. 2 des Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande vom 8. April 1960 folgende Vereinbarung:

Artikel 1

1. Deze overeenkomst betreft:
 - a. het gedeelte van de Rammelbeek van 20 m beneden grenssteen 48 tot grenssteen 43 op de Nederlands-Duitse grens;
 - b. de doorsteek van de Rammelbeek op Nederlands gebied van grenssteen 43 tot grenssteen 32IV;
 - c. de zandvang, welke op Nederlands en Duits gebied bij grenssteen 32IV in de Rammelbeek is gelegen;
 - d. de Oude Rammelbeek, vanaf 69 m ten noorden van grenssteen 48 langs grenssteen 48I tot aan de uitmonding beneden stuw B in de verbeterde Rammelbeek in Nederland.
2. De voor het onderhoud maatgevende toestand van de in sub 1 genoemde waterleidingen en van de zandvang is op een uit 4 bladen bestaand grondplan vastgelegd, dat inclusief de eventuele toekomstige wijzigingen onderdeel van deze overeenkomst is. De door de betrokkenen ondertekende bladen nr. 1 tot en met 4 bestaan uit een overzichtskaart (1 : 50.000)¹⁾, een situatietekening van de verbeteringswerken (1:5.000), een lengteprofiel van zowel de doorsteek in Nederland als van het grensgedeelte van de Rammelbeek en een lengteprofiel van de Oude Rammelbeek²⁾.

Artikel 2

1. Het onderhoud van het grensgedeelte van de nieuw aangelegde Rammelbeek en van de doorsteek op Nederlands gebied (van 20 m beneden grenssteen 48 tot grenssteen 32IV) over een totale lengte van 2.426 m komt zodanig het Unterhaltungsverband en het waterschap ten laste, dat het Unterhaltungsverband het bovengedeelte over een lengte van 1.213 m (van 53 m boven de brug bij grenssteen 45 tot grenssteen 32IV bij de zandvang) en het waterschap het benedengedeelte eveneens over een lengte van 1.213 m (van 20 m beneden grenssteen 48 tot 53 m boven de brug bij grenssteen 45) onderhoudt.
2. Het onderhoud van de in het grensgedeelte (20 m beneden grenssteen 48 tot 32IV) gebouwde betonbruggen komt ten laste van:
 - a. het Wasser- und Bodenverband, voorzover het betreft de drie bruggen tussen de grenssteen 43-46;
 - b. het waterschap, voorzover het de brug gelegen 147 m beneden de rijksgrens betreft.

¹⁾ De overzichtskaart is los bij dit *Tractatenblad* gevoegd.

²⁾ Deze bijlagen zijn niet afgedrukt.

Artikel 1

1. Diese Vereinbarung betrifft:

a) die Grenzstrecke der Rammelbecke von 20 m unterhalb Grenzstein 48 bis Grenzstein 43 auf der deutsch-niederländischen Grenze,

b) die Durchstichstrecke der Rammelbecke auf niederländischem Hoheitsgebiet von Grenzstein 43 bis Grenzstein 32IV,

c) den auf deutschem und niederländischem Gebiet in der Rammelbecke bei Grenzstein 32IV befindlichen Sandfang,

d) die Alte Rammelbecke, beginnend 69 m nördlich von Grenzstein 48 über Grenzstein 48I bis zur Einmündung unterhalb Stau B der ausgebauten Rammelbecke in den Niederlanden.

2. Der für die Unterhaltung massgebende Zustand der in Absatz 1 genannten Gewässerstrecken und des Sandfanges ist in 4 Bestandsblättern festgelegt, die mit etwaigen künftigen Veränderungen Bestandteil dieser Vereinbarung sind. Die von den Parteien unterzeichneten Bestandsblätter Nr. 1 bis 4 bestehen aus einer Übersichtskarte (1:50.000)¹⁾, einem Lageplan der ausgebauten Rammelbecke (1:5.000), einem Längsschnitt der Durchstichstrecke in den Niederlanden einschliesslich der Grenzstrecke der Rammelbecke und einem Längsschnitt der Alten Rammelbecke.²⁾

Artikel 2

1. Die Unterhaltung der Grenzstrecke der neu ausgebauten Rammelbecke und des Durchstiches auf niederländischem Gebiet (von 20 m unterhalb Grenzstein 48 bis Grenzstein 32IV) in einer Gesamtlänge von 2.426 m obliegt dem Unterhaltungsverband und der Waterschap in der Weise, dass der Unterhaltungsverband die obere Teilstrecke in einer Länge von 1.213 m (von 53 m oberhalb der Brücke bei Grenzstein 45 bis Grenzstein 32IV am Sandfang) und die Waterschap die untere Teilstrecke von ebenfalls 1.213 m Länge unterhält (von 20 m unterhalb Grenzstein 48 bis 53 m oberhalb der Brücke bei Grenzstein 45).

2. Die Unterhaltung der im Zuge der Grenzstrecke (20 m unterhalb Grenzstein 48 bis 32IV) errichteten Stahlbetonbrücken obliegt

a) dem Wasser- und Bodenverband, soweit es die drei Brücken zwischen den Grenzsteinen 43-46,

b) der Waterschap, soweit es die Brücke 147 m unterhalb der deutsch-niederländischen Grenze betrifft.

¹⁾ Zie noot ¹⁾ op blz. 4.

²⁾ Zie noot ²⁾ op blz. 4.

Het onderhoud van de brug in de zuidelijke kanaaldijk van het kanaal Almelo-Nordhorn wordt door deze overeenkomst niet beïnvloed.

3. Het onderhoud van het grensgedeelte van de Oude Rammelbeek van 69 m ten noorden van grenssteen 48 tot grenssteen 48I over een lengte van 700 m komt zodanig ten laste van het Wasser- und Bodenverband en het waterschap, dat het Wasser- und Bodenverband het bovengedeelte over een lengte van 350 m en het waterschap het benedengedeelte eveneens over een lengte van 350 m onderhoudt.

4. Het onderhoud van de Oude Rammelbeek op Nederlands gebied van grenssteen 48I tot aan de uitmonding in de Rammelbeek beneden stuw B over een lengte van 740 m berust bij het waterschap.

5. De zandvang bij grenssteen 32IV wordt door het Unterhaltungsverband geruimd en onderhouden.

Artikel 3

1. Voor het toezicht op de uitvoering van het onderhoud volgens de regels wordt een commissie van 4 leden gevormd, die als volgt is samengesteld:

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| a. van Nederlandse zijde: | |
| waterschap Regge en Dinkel: | 2 vertegenwoordigers |
| b. van Duitse zijde: | |
| Unterhaltungsverband 114: | 1 vertegenwoordiger |
| Wasser- und Bodenverband | |
| „Rammelbecke“: | 1 vertegenwoordiger |

Het voorzitterschap berust jaarlijks afwisselend bij een vertegenwoordiger van de Nederlandse en de Duitse zijde, te beginnen met de eerstgenoemde. De toezichthoudende organen moeten worden uitgenodigd.

2. Voor de werkzaamheden van de schouwcommissie gelden de regels van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie, voorzover deze op de door deze commissie ingestelde subcommissies van toepassing zijn.

3. De schouwcommissie schouwt de waterleidingen tenminste tweemaal per jaar (voorjaars- en herfstschouw). Om de oorzaak van geconstateerde gebreken vast te stellen, kan het onderzoek zich over de aansluitende waterleidingen uitstrekken.

4. De schouwcommissie komt tenminste tweemaal per jaar steeds na afloop van de voorjaars- en herfstschouw voor een ordelijke vergadering bijeen.

5. Voor een vergadering of schouw wordt binnen een termijn van tenminste 2 en ten hoogste 4 weken uitgenodigd.

6. De schouwcommissie beslist met meerderheid van stemmen.

Die Unterhaltung der Brücke im südlichen Kanaldeich des Nordhorn-Almelo-Kanals wird von dieser Vereinbarung nicht berührt.

3. Die Unterhaltung der Grenzstrecke der Alten Rammelbecke von 69 m nördlich Grenzstein 48 bis Grenzstein 48I in einer Länge von 700 m obliegt dem Wasser- und Bodenverband und der Waterschap in der Weise, dass der Wasser- und Bodenverband die obere Teilstrecke von 350 m Länge und die Waterschap die untere Teilstrecke von ebenfalls 350 m Länge unterhält.

4. Die Unterhaltung der Alten Rammelbecke auf niederländischem Gebiet von Grenzstein 48I bis zur Einmündung in die Rammelbecke unterhalb von Stau B auf 740 m Länge verbleibt bei der Waterschap.

5. Der Sandfang bei Grenzstein 32IV wird vom Unterhaltungsverband geräumt und unterhalten.

Artikel 3

1. Für die Überwachung der ordnungsgemässen Unterhaltung wird eine Kommission aus 4 Mitgliedern gebildet, die sich wie folgt zusammensetzt:

- | | |
|---------------------------------------|-------------|
| a) auf niederländischer Seite | |
| Waterschap „Regge en Dinkel“: | 2 Vertreter |
| b) auf deutscher Seite | |
| Unterhaltungsverband 114: | 1 Vertreter |
| Wasser- und Bodenverband Rammelbecke: | 1 Vertreter |

Den Vorsitz führen jährlich abwechselnd ein Vertreter der niederländischen und der deutschen Partei, beginnend mit dem Erstgenannten. Die Aufsichtsbehörden sind einzuladen.

2. Für die Tätigkeit der Schaukommissionen gilt die Geschäftsordnung der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission sinngemäss, soweit diese für die von dieser Kommission eingesetzten Unterausschüsse gilt.

3. Die Schaukommission schaut die Gewässer mindestens zweimal jährlich (Frühjahrs- und Herbstschau). Zur Feststellung von Ursachen mangelhafter Vorflut kann sie die Schau auch auf anschliessende Gewässerstrecken ausdehnen.

4. Die Schaukommission tritt mindestens zweimal jährlich jeweils nach Beendigung der Frühjahrs- und Herbstschau zu ordentlichen Sitzungen zusammen.

5. Zu einer Sitzung oder Schau ist mit einer Frist von mindestens zwei und höchstens vier Wochen einzuladen.

6. Die Schaukommission beschliesst mit Stimmenmehrheit.

7. De schouwcommissie rapporteert over elke schouw of vergadering. In het schouwrapport moeten de maatregelen die nodig zijn voor het herstel van een onderhoudstoestand zoals deze behoort te zijn en zonodig termijnen worden vermeld. De beide zijden, de toezichthoudende organen en de leden van de schouwcommissie ontvangen een exemplaar van dit rapport.

8. De leden van de commissie hebben de bevoegdheid te allen tijde de in artikel 1 genoemde wateren te bezichtigen.

9. Beide zijden nemen de verplichting op zich, elkaar bij de aanschaffing van de vereiste grenspapieren voor de leden van de commissie en de aangetrokken deskundigen behulpzaam te zijn.

Artikel 4

Wijzigingen van de overeenkomst behoeven de goedkeuring van de regering van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 5

1. De overeenkomst wordt voor een periode van 25 jaar aangegaan. Wanneer de overeenkomst niet 3 jaar voor het aflopen van deze periode wordt opgezegd, wordt de geldigheidsduur stilzwijgend telkens met vijf jaar verlengd.

2. De opzegging dient per aangetekende brief te geschieden.

Artikel 6

Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden. Zij treedt een maand na afwikkeling van de het laatst verleende goedkeuring bij die zijde in werking. Beide zijden stellen het tijdstip van de inwerkingtreding middels briefwisseling vast.

GETEKEND te Almelo de 16e oktober 1975 op vijf originele stukken, elk in de Duitse en de Nederlandse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk verbindend zijn.

Voor het waterschap Regge en Dinkel

Voorzitter,
(w.g.) BIESHEUVEL

Secretaris,
(w.g.) EGBERTS

Voor het Unterhaltungsverband 114 „Vechte“

Verbandsvorsteher,
(w.g.) SCHÖPPERT

Geschäftsführer,
(w.g.) HEMKES

Voor het Wasser- und Bodenverband „Rammelbecke“

Verbandsvorsteher,
(w.g.) J. BERGMANN

Vorstandsmitglied,
(w.g.) H. KALDEWAY

7. Die Schaukommission fertigt einen Bericht über jede Schau oder Sitzung an. In dem Schaubericht müssen die zur Wiederherstellung eines ordnungsmässigen Unterhaltungszustandes zu treffenden Massnahmen und erforderlichenfalls Fristen angegeben werden. Die Parteien, die Aufsichtsbehörden und die Mitglieder der Schaukommission erhalten eine Ausfertigung dieses Berichtes.

8. Die Kommissionsmitglieder sind befugt, zu jeder Zeit die in Artikel 1 genannten Gewässerstrecken zu besichtigen.

9. Die Parteien verpflichten sich, einander bei der Beschaffung der erforderlichen Grenzpapiere für die Kommissionsmitglieder und die beigezogenen Sachverständigen behilflich zu sein.

Artikel 4

Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Genehmigung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs der Niederlande.

Artikel 5

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von 25 Jahren abgeschlossen. Wird sie nicht 3 Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, verlängert sie sich stillschweigend um jeweils weitere 5 Jahre.

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 6

Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs der Niederlande. Sie tritt einen Monat nach Zugang der zuletzt erteilten Genehmigung bei der Partei in Kraft. Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

GESCHEHEN zu Nordhorn, den 27. Mai 1975 in fünf Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für den Unterhaltungsverband 114 „Vechte“

<i>Verbandsvorsteher</i>	<i>Geschäftsführer</i>
(gez.) SCHÖPPERT	(gez.) HEMKES

Für den Wasser- u. Bodenverband „Rammelbecke“

<i>Verbandsvorsteher</i>	<i>Vorstandsmitglied</i>
(gez.) J. BERGMANN	(gez.) H. KALDEWAY

Für die Waterschap „Regge en Dinkel“

<i>Vorsitzender</i>	<i>Sekretär</i>
(gez.) BIESHEUVEL	(gez.) EGBERTS

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *b*, van de Grondwet juncto de Wet van 22 mei 1963 (*Stb.* 1963, 238) niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 6 in werking treden op een middels briefwisseling vast te stellen tijdstip.

Uitgegeven de *zestiende* mei 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

C. A. VAN DER KLAUW.

De bij de Overeenkomst behorende kaart is los bijgevoegd.